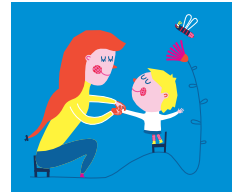


10가지 원칙

장애를 겪고 있는 소녀, 소년, 청소년으로서
나의 보호, 행복, 그리고 성장을 위한



장애를 겪고 있는 소녀, 소년, 청소년으로서
나의 보호, 행복, 그리고 성장을 위한

10가지 원칙

장애를 겪고 있는
소녀, 소년, 청소년들은
여느 어린이들과 청소년들처럼
항상 존중되어야 하며,
모든 형태의 폭력과 학대로부터
보호받아야 합니다.
올바른 대우로 그들은
신체적, 정신적, 사회적으로
성장할 것입니다.

나에게 약속해주세요.

제작



국문번역



유엔 장애 및 접근성 특별대사는 본 캠페인에 기여해주신:

- 유엔중남미 · 카리브경제위원회 (The United Nations Economic Commission for Latin America and the Caribbean, ECLAC)
- 유엔아동기금 (The United Nations Children’s Fund, UNICEF)
- 유엔 아동폭력에 관한 특별대표 사무소 (The office of the United Nations Special Representative of the Secretary General on violence against children)
- 유엔인권최고대표사무소 (The Office of the High Commissioner for Human Rights, OHCHR)
- 국제시민사회의 장애인 단체 · 기관 등, 도움을 주신 모든 분들께 감사드립니다.

중동지역에서 본 캠페인을 론칭하는 데 도움 주신 유엔서아시아경제사회위원회 (United Nations Economic and Social Commission for Western Asia, ESCWA), 유엔아동기금, 그리고 칠레대사관에도 감사를 표합니다.

이 책자의 제작과 출간을 지원한 유엔아동기금과, 흔쾌히 삽화를 제공해주신 미셸 코리즈마 R.작가님에게도 감사드립니다.

Copyright © Office of the Special Envoy of the United Nations Secretary-General on Disability and Accessibility, 2018

CAMPAIGN CONTACT

WEBSITE: <https://www.un.org/development/desa/disabilities/resources/special-envoy-of-the-secretary-general-on-disability-and-accessibility.html>

EMAIL:
SOLEDAD.CISTERNAS@UN.ORG
SE.DISABILITY.SECRETARIAT@GMAIL.COM

TWITTER: @DISABILITY_SE
TEL: (+56) (2) 27912009

ILLUSTRATIONS: MICHELLEKORYZMA@GMAIL.COM

서문

유엔 장애 및 접근성 특별대사의 사명은 유엔 장애인권리협약(Convention on the Rights of Persons with Disabilities, CRPD)의 원칙과 지속가능개발목표(SDGs)에 입각한 장애인의 권리 및 접근성 증진, 장애 인식 주류화를 우선으로 합니다.

이 임무를 수행하기 위해 저는 세계 각 지역에서 지속적으로 “장애를 겪고 있는 전 세계 소녀, 소년, 청소년을 위한 올바른 대우” 캠페인을 이끌고 있습니다. “장애를 겪고 있는 소녀, 소년, 청소년의 보호, 행복, 성장을 위한 10가지 원칙”은 여러 학문 분야의 연구에 기반하여 실제적인 내용을 담고 있습니다. 이는 장애아동 및 성인 장애인으로 구성된 포커스 그룹의 유년기 및 청소년기 경험을 바탕으로 제작되었으며, 이외에도 논평과 기고를 통해 폭넓은 의견을 제공해 주신 국제시민사회와 유엔기구의 노고에 감사드립니다.

마리아 솔레다드 치스테르나스 라이즈
유엔 장애 및 접근성 특별대사

I EXIST AS I AM
AND I AM A PERSON JUST LIKE YOU.

I deserve to be respected and have my diversity valued.
I have the same dignity and
human rights as you and everyone else.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



나는 그대로의 나예요.
당신과 다르지 않죠.

나는 존중받아야 하고 나의 다양성은 가치가 있어요.
나는 모든 사람과 같은 인권이 있어요.

I LIKE THAT YOU ARE KIND,
YOU LOVE ME AND PLAY WITH ME.

You would like to be loved and treated equally too.
Have my best interests at heart and enjoy life with me.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



나는 누구든 내게 친절하고,
나를 사랑하고, 나와 함께 하길 바라요.

누구든 사랑을 받으며 평등하길 바라겠쥬.
우리 함께 진심으로 아끼고, 즐겁게 살아가요.

I LIKE THAT YOU
TAKE CARE OF ME, PROTECT ME
AND TEACH ME HOW TO PROTECT MYSELF.

I will also be there for you in my own way.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



나를 소중히 여기고, 지켜주고,
나 스스로를 지키는 방법을 알려주세요.

나도 내 모습대로 당신 곁에 있을게요.

I WANT YOU TO ACCEPT ME AS I AM,
HELP ME DEVELOP MY ABILITIES AND TALENTS
AND GIVE ME A GOOD QUALITY EDUCATION.

I am happy when you see my strengths and help me to engage with others.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



나를 있는 그대로 받아들이고,
내 능력과 재능을 키울 수 있도록 잘 가르쳐주세요.

내가 무엇을 잘하는지 알아봐주고, 남들과 잘 어울리도록 도움 받을 때 행복해요.

I LIKE THAT YOU LISTEN TO ME,
EXPLAIN TO ME WHAT IS HAPPENING
AND CONSIDER MY OPINION.

This makes me feel safe and helps me learn and develop.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



나는 내 말을 잘 듣고, 어떤 일인지 설명해주고,
내 의견을 존중하길 바라요.

그러면 안심이 되고, 배우고, 성장할 수 있어요.

I LIKE THAT YOU BELIEVE IN ME
AND HELP ME GROW.

This strengthens my self-esteem, my capacity, and my autonomy.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



내가 잘 성장할 수 있도록 믿고 지지해주세요.

그러면 내 자존감, 잠재력, 자율성이 자랄 거예요.

I LIKE THAT YOU UNDERSTAND ME,
SUPPORT ME AND REASSURE ME WHEN
I AM UPSET, ANGRY OR FRUSTRATED.

Often it is in these moments that I need you most.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



내가 속상하고, 화나고, 지쳐있을 때
나를 이해하고, 지지하고, 안심시켜 주세요.

그때가 당신이 가장 필요할 때예요.

I LIKE IT WHEN YOU INCLUDE ME.

I want to live in a friendly, peaceful
and inclusive environment and for you to respect
and support how I communicate best.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



나는 함께 하고 싶어요.

다함께 친밀하고 평화로운 곳에서 살고 싶어요.
또한 나에게 맞는 소통 방식을 존중하고 지지해주세요.

I WANT YOU TO RESPECT ME AND PROTECT ME
FROM ALL FORMS OF VIOLENCE EVERYWHERE
AND UNDER ALL CIRCUMSTANCES.

Just as anyone else, my body, my soul and my mind deserve to be protected.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



어디서든 어떤 상황에서든 모든 폭력으로부터,
나를 보호하고 존중해주세요.

다른 사람과 마찬가지로 나의 몸, 나의 영혼, 나의 마음은 지켜져야 해요.

IT MATTERS TO ME THAT YOU BELIEVE ME.

I need to be trusted just like you.

ILLUSTRATION MICHELLE KORYZMA



무엇보다 중요한 건 당신이 나를 믿는 거예요.

나도 당신처럼 신뢰받길 원해요.

인권의 기본원칙

유엔 장애인권리협약(Convention on the Rights of Persons with Disabilities, CRPD) 제7조는 협약의 당사국이 장애아동의 모든 인권과 기본적인 자유를 다른 아동과 동등하게 완전히 향유하도록 보장하기 위한 모든 조치를 취해야 한다고 규정하고 있다. 이와 같이, 장애아동과 관련된 모든 활동에서 아동 최선의 이익 보장이 가장 우선적으로 고려되어야 한다.

장애인권리협약 제3조(일반 원칙)의 (아)항은 장애아동의 점진적 발달능력 및 정체성 유지 권리에 대한 존중에 대해 규정하고 있다.

뒤따르는 제15조, 제16조, 제17조는 각각 고문 또는 잔혹한, 비인도적이거나 굴욕적인 대우나 처벌로부터의 자유 / 착취, 폭력 및 학대로부터의 자유 / 개인의 신체적 · 정신적 완전함 보호에 대해 규정하고 있다.

이와 관련하여 유엔 아동권리협약(Convention on the Rights of the Child, CRC) 제2조는 어린이가 어떠한 종류의 차별없이 권리를 존중받을 원칙을 규정하며, 제19조는 모든 형태의 폭력으로부터 어린이들을 보호해야 한다는 내용을 명시하고 있다.

※아동권리협약 제19조: “당사국은 아동이 부모 · 후견인 기타 아동양육자의 양육을 받고 있는 동안 모든 형태의 신체적 · 정신적 폭력, 상해나 학대, 유기나 유기적 대우, 성적 학대를 포함한 혹사나 착취로부터 아동을 보호하기 위하여 모든 적절한 입법적 · 행정적 · 사회적 및 교육적 조치를 취하여야 한다.”

아동권리협약 제37조는 어떠한 아동도 고문 또는 기타 잔혹하거나 비인간적이거나 굴욕적인 대우나 처벌을 받지 아니한다고 명시적으로 규정하고 있다.

장애를 겪고 있는 소녀, 소년, 청소년으로서
나의 보호, 행복, 그리고 성장을 위한

10가지 원칙

제작



United Nations



Disability Accessibility
Special Envoy
UN-SG

국문번역

한국장애인개발원
Korea Disability people's Development Institute

